

51
FIC

REPÚBLICA POPULAR CHINA

Beijing Dance Theater
Tres poemas
Wang Yuanyuan, coreógrafa

General | 100 minutos

D

Octubre 28 • 12 y 20 h

Octubre 29 • 12 h

2023

Auditorio del Estado

Director artístico: Wang Yuanyuan

Productor: Han Jiang

Director de ensayos: Qin Ziqian

Director de escena: Gao Jing

Técnico de iluminación: Li Meng

Técnico de escena: Liu Shuangzi

Intérpretes: Han Yufei, Lin Bencheng, Wang Chenyu, Cai Qintao, Zhang Zhijia, Li Lin, Li Yuecong, Zhu Jueling, He Menghan, WU TZU-YING, Sun Yi y Sun Mengyao.

Administración: Liang Ye

Sinopsis

La humanidad ha buscado durante mucho tiempo un hogar espiritual, un lugar para descansar nuestras almas. Sin esta nostalgia espiritual, estamos perdidos en lo corpóreo. A pesar de nuestras mejores intenciones de examinar la vida desde la perspectiva de la belleza y de criticar el mundo con nuestra experiencia, necesitamos reconsiderar dónde se origina nuestra guía espiritual.

Estas tres obras reúnen el repertorio de ballet contemporáneo más representativo de la Sra. Wang Yuanyuan durante los últimos 15 años, poniendo de relieve la trayectoria creativa y emocional de la época. Juntas describen una curva artística con una sorprendente coherencia: temas dispares se fusionan a través de la fuerza emocional; las obras llevan a la audiencia a experimentar la esencia oculta pero clara de la vida, su energía incesante y su núcleo emocional. *Tres poemas* se compone de:

PARTE I: Manzana venenosa - 20 min.

Nos encanta imaginar: culpamos de todos nuestros deseos a dos manzanas inocentes.

Nos encanta imaginar: las tentaciones conducen a autoexilios sin retorno;

Nos encanta imaginar: en busca del amor y del placer, volamos con las alas de Ícaro;

Nos encanta imaginar: en busca de la degeneración y el dolor, sentimos la levedad de la vida y el abismo de la muerte.

Nos encanta imaginar...

Nota del coreógrafo: Se supone que el amor se originó en el Jardín del Edén. La tentación de una serpiente engendra amor entre el hombre y la mujer, lo que origina emociones negativas como vergüenza, celos y daño. La danza y los ambientes musicales transmiten el nacimiento del amor, la tentación y la negatividad entre los sexos, todo lo cual resalta la belleza del amor inocente.

Pausa - 10 min.

PARTE II: Wu I - 20 min.

- Inglés traducido por Xu Yuanchong, del Libro de Poemas.

¿No estás vestido de batalla?
¡Compartamos el plato de pechuga!
Subiremos por la línea.
¡Hagamos brillar tus lanzas!
Tu rival es mío.
¿No estás vestido de batalla?
¡Compartamos el abrigo y el chaleco!
Subiremos por la línea.
¡Hagamos brillar nuestras alabardas!
Tu trabajo es mío.
¿No estás vestido de batalla?
¡Compartamos el kilt y el resto!

*Subiremos por la línea.
¡Hagamos brillar nuestra armadura!
¡Y marcha tu mano en la mía!*

Pausa - 10 min.

PARTE III: El ruiseñor y la rosa - 40 min.

- Cuento de Oscar Wilde, 1888.

El joven, no correspondido por su amor,
llora solo en el jardín.
El ruiseñor se lamenta de su dolor,
habiendo cantado sobre él noche tras noche.
El ruiseñor, junto con los árboles, las flores
y la hierba deciden buscarle una rosa roja.
"Si quieres una rosa roja", dijo el rosal,
"debes construirla con música a la luz de la luna
y teñirla con la sangre de tu propio corazón."
El ruiseñor vuela hacia el rosal y apoya su pecho
contra la espina. Canta a la luz de la luna
y la espina se hunde cada vez más en su pecho.
Amarga, amarga es la punzada del dolor,
y su canción se vuelve cada vez más salvaje.
Y al mediodía el joven abre su ventana y ve la rosa roja.
Llega al baile con la rosa roja. "Mientras bailamos juntos,
la rosa te dirá cuánto te amo", le dice a la joven.
"Me temo que no combinará con mi vestido",
responde. Luego arroja la rosa al suelo
y una rueda de carro la pasa por encima.
Los árboles, las flores y la hierba del jardín
lloran y lloran al ruiseñor.
La sangre del ruiseñor se filtra en el tallo
y la raíz de las rosas, en la tierra, y allí, en el jardín,
florecen todas las rosas a la fría luz de la luna.

Nota al programa

A lo largo de quince años de existencia, la compañía Beijing Dance Theater ha generado un amplio repertorio coreográfico, internacionalmente reconocido por su notable calidad artística.

Sin perder arraigo en sus tradiciones nacionales, esta agrupación representante de la República Popular China asimila elementos estilísticos occidentales, integrándolos en creaciones que fusionan los discursos de la danza moderna y el ballet.

Destaca el alto grado de entrenamiento de sus bailarinas y bailarines, quienes se encuentran capacitados para impregnar el virtuosismo de su técnica con vibrantes matices de emoción, lo que brinda un peculiar carisma al desarrollo de sus danzas.

La figura central de la Beijing Dance Theater es la coreógrafa Wang Yuanyuan, quien posee el don de estructurar espectáculos de corte masivo, como las piezas realizadas bajo la dirección general del cineasta Zhang Yimou para la Ceremonia de apertura de los Juegos Olímpicos de Beijing 2008, así como numerosas danzas de tono íntimo, en las que privilegia el cuidado de los detalles como factor de trascendencia.

Formada en reconocidas instituciones de China y Estados Unidos, Wang Yuanyuan es una artista atenta al devenir de problemáticas de corte existencial. Sus danzas son reflexiones corporales en torno al poder, la soledad, la paz, el amor, la muerte, el sufrimiento y la búsqueda espiritual. La poesía china es una vigorosa fuente de inspiración para esta coreógrafa y en el presente programa tenemos la oportunidad de ser cobijados por una cualidad principal de dicha influencia, que consiste en la proyección de la belleza como un ideal complejo, matizado por conflictos que se originan en fricciones propias del deseo, ante el paso cruel del tiempo.

A vuelo de ave: Apegada a estructuras coreográficas propias del ballet, esta agrupación desarrolla un discurso de danza moderna en el que bailarinas y bailarines plasman relatos corporales sobre temas de amor, fusionando tradiciones orientales con estilos artísticos occidentales.

Gustavo Emilio Rosales.



Foto: Han Jiang

Yuan Yuan Wang, directora artística

Nacida y criada en Beijing, Yuan Yuan Wang es una de las principales coreógrafas de danza moderna de China. Se enorgullece de estar arraigada en las tradiciones chinas y, al mismo tiempo, de producir obras de danza contemporánea innovadoras, auténticas y estimulantes para el escenario mundial.

La también profesora de danza moderna comenzó su viaje en esta disciplina a la edad de diez años como bailarina en la Escuela Intermedia Afiliada de la Academia de Danza de Beijing, y continuó estudiando coreografía en la Academia, donde más tarde se desempeñó como maestra. Amplió sus estudios en la prestigiosa Escuela de Danza del Instituto de Artes de California (CalArts) en Los Ángeles, donde obtuvo una maestría en Bellas Artes en 2002. En 2015, recibió su beca honoraria de la Academia de Artes Escénicas de Hong Kong (HKAPA). En 1998, fue nombrada coreógrafa residente del Ballet Nacional de China y, sucesivamente, representó *Butterfly Lovers*, *Rainbow of the Night*, *Attraction*, *Lost Emotion*, *Fate* y una versión china de *Nutcracker*. Además, coreografió una versión de ballet *Raise the Red Lantern* para el director de cine Zhang Yimou, y las secuencias de baile para la música de Tan Dun en la película *The Banquet* para el director Feng Xiaogang. También coreografió para las celebraciones de la entrega de Hong Kong en 1997, y fue una de las principales coreógrafas y codirectora de la Ceremonia de Apertura de los Juegos Olímpicos de Beijing en 2008 y los Juegos Olímpicos de Invierno de Beijing en 2022. En 2008, Wang fundó el Beijing Dance Theatre. Su primera creación, *Diary of Empty Space*, se estrenó el mismo año.

Sus obras se han representado en todo el mundo: en los Estados Unidos, Rusia, Corea, Francia, Bulgaria, Dinamarca, Singapur, Australia, Grecia, los Países Bajos, Alemania, Italia, Austria, Estonia, Hong Kong, el Reino Unido, Colombia, Ecuador, Chile y México. En reconocimiento a la excelencia de su coreografía, ella se ha desempeñado como coreógrafa invitada en el Instituto Coreográfico del New York City Ballet, el Royal Danish Ballet, el Shanghai Ballet, el LiaoNing Ballet, el Tianjin Ballet, el California Institute of the Arts y el Hong Kong Academy for Performing Arts.

Además, ha dirigido producciones teatrales elogiadas y ha recibido numerosos premios como Mejor Coreógrafa, convirtiéndola en la coreógrafa china más premiada internacionalmente hasta la fecha. Como educadora, ha inspirado a coreógrafos y enseñado en reconocidas instituciones. Su estilo innovador y su impacto en el mundo de la danza la convierten en una figura destacada en el ámbito artístico.

Beijing Dance Theater

Fundado en 2008 por la coreógrafa Yuan Yuan Wang, el productor Han Jiang y el artista visual Tan Shaoyuan, el Beijing Dance Theater (BDT) es la única compañía de danza china de gestión privada que combina ballet contemporáneo y danza moderna. Desde su creación, el BDT ha sido reconocido en todo el mundo por sus estilos únicos y su estética completamente nueva, convirtiéndose en un referente de la danza contemporánea. Con muchas de sus obras representadas en importantes escenarios de todo el mundo, el BDT ha disfrutado de una reputación internacional sin igual y ha sido considerado una de las compañías de danza más valiosas del mundo.

Su amplio repertorio incluye obras como *Diary of Empty Space*, *Haze*, *Prism* y *The Color of Love*, entre otras.

Gestión y representación en Asia y América

KMPartists.com

[PROGRAMACIÓN
SUJETA A CAMBIOS]

SECRETARÍA DE CULTURA

Alejandra Frausto Guerrero
Secretaria de Cultura

Marina Núñez Bespalova
Subsecretaria de Desarrollo Cultural

Omar Monroy Rodríguez
Titular de la Unidad de Administración y Finanzas

Manuel Zepeda Mata
Director General de Comunicación Social

Mariana Aymerich Ordóñez
Directora General del Festival Internacional Cervantino
y Circuitos Culturales

@cervantino

Beijing Dance Theater
Tres poemas



北京文化艺术基金

BEIJING CULTURE AND ARTS FUND



中华人民共和国驻墨西哥合众国大使馆

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA EN MÉXICO

CAEG
中国对外文化集团有限公司

BEIJING DANCE THEATER 芭蕾舞團

水墨江南 地板
Shuimo Jiangnan

Nihao China



**GOBIERNO DE
MÉXICO**

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

FIC

GTO
Gobernación de Guanajuato

**GOBIERNO
DEL ESTADO DE
GUANAJUATO**

**GUANAJUATO
AÑO DE GUANAJUATO**

Guanajuato
ESTADO DE GUANAJUATO



UNIVERSIDAD DE
GUANAJUATO



200
ANIVERSARIO
DE MÉXICO

SONORA
ESTADO DE SONORA

**INSTITUTO
SONORENSE
DE CULTURA**

YAMAHA

MEGACABLE

JAC

VIVA

HONOR

Fundación
FENSA

FENSA | Dirección
General Cultural A.C.

OXO

FENSA